

# GRAN TEATRO - Córdoba

Del Jueves, 27 al Domingo, 30 de Abril de 1989

Jueves, 27 - 10 noche      Viernes, 28 y Sábado, 29 - Tarde 8 - Noche 10'45

Domingo, 30 - a las 8 Tarde

**IRENE**  
**GUTIERREZ CABA** / **JULIA**  
**GUTIERREZ CABA**



## "LEYENDAS"

de JAMES KIRKWOOD

Traducción y adaptación  
JOSE MARIA POU

con  
**MARTA PUIG**

**IÑAKI GUEVARA**

y la colaboración extraordinaria de

**JAIME BLANCH**



Iluminación JOSE LUIS RODRIGUEZ

Coreografía ALBERTO DENIS

Escenografía AMADEO SANS

dirección  
**ANGEL GARCIA MORENO**

¡¡POR FIN SABRA VD. QUIEN ES IRENE Y QUIEN ES JULIA, A NO SER  
QUE DE TANTO BEIBSE CON ELLAS LAS VUELVA A CONFUNDIR !!



JAMES KIRKWOOD

JAMES KIRKWOOD — Nació en Hollywood, en la industria cinematográfica su madre era actriz y su padre actor y director. Decidió ser actor también ya desde muy joven y alternó estudios de interpretación y sus primeros papeles en el teatro con algunos epíloos no exentos de componente mítico: trabajo de portero y acomodador del famoso "Grauman's Chinese Theatre" de Los Angeles y, más tarde, de recepcionista de noche en el Hotel "Waldorf Astoria" de Nueva York. Con otro compañero actor formó una pareja — "Kirkwood and Goodman" — que triunfó rotundamente en los cabarets y salas de fiestas de todo el país y les proporcionó continuas apariciones en televisión. Disuelta la pareja siguió en solitario su carrera de actor y apareció en Broadway en varias obras junto a actrices de la talla de Tallulah Bankhead, Inogene Coca, Vivian Blaine, Martha Raye, etc. En esa época escribe su primera novela, "There must be a pony!", que luego él mismo adapta para el teatro y que pronto estrena la actriz Mirna Loy. En 1965 Thelma Ritter y Tony Randall estrenan en Broadway su segunda comedia, "U.T.B.U.", y diez años después, con su tercer título "POSTDATA. TU GATO HA MUERTO", alcanza el éxito mundial. (En España se estrenó en este mismo Teatro Marquina, con Manuel Galiana, Juan Ribó y Marisa Paredes). En 1976 escribe — en colaboración — el texto del famoso musical "A CHORUS LINE" por el que recibe el PREMIO PULITZER DE TEATRO 1976 y el TONY de ese mismo año. Su último estreno ha sido "LEYENDAS", que han representado por todo EE.UU. las "legendarias" Mary Martin y Carol Channing. En la actualidad está trabajando en el libreto de otro musical, "Murder at the Vanities", y tiene terminada y a punto de estreno "Stagestuck", su última comedia.



JOSE MARIA POU

Les propongo un juego. Juguemos a que ustedes no conocen ni a IRENE ni a JULIA GUTIERREZ CABA. (Muy difícil, ya lo sé, pero es el juego). Juguemos a que no las han visto nunca, a que no las saben hermanas y pertenecientes a una de las estirpes teatrales más queridas del país. Juguemos a que nunca han oído hablar de sus magníficas carreras, y — ¡más difícil todavía! — juguemos a que nunca han tenido ocasión de aplaudir ninguna de sus grandes interpretaciones. Juguemos.

Y juguemos ahora a que se levanta el telón. Y a que estamos en Manhattan. Y a que ahí, a la vuelta de la esquina, está el mismísimo Broadway. Y juguemos a que, de pronto, aparecen dos señoras y nos dicen que se llaman CAROL y SYLVIA. Más aún, ¡que son Carol y Sylvia! ¡Y juguemos a creerlo! Juguemos a creer que son dos de las más rutilantes estrellas que jamás haya tenido el mundo del espectáculo. Juguemos a escuchar que sus nombres han encabezado los repartos de las más importantes películas de Hollywood. Juguemos a no poner en duda ni uno sólo de sus lios, de sus mentiras, de sus rotos y de sus descosidos. Juguemos a vivir con ellas, a reír con ellas, a soñar con ellas. Juguemos incluso — y no es mucho pedir — a enamorarnos de ellas.

Si nos aplicamos en el juego conseguiremos que JAIME BLANCH juegue a ser el empresario que siempre quiso ser, que Marta Puig juegue a mandar mejor que cualquier señora, y que Iñaki Guevara juegue a tentarnos con eróticas intenciones. Angel García Moreno jugará de nuevo a creerse director del juego, y yo mismo jugaré a ser mero intermediario entre el idioma original del autor y ese lenguaje nuestro de todos los días. Jugarán también Amadeo Sans, y Alberto Denis, y José Luis Rodríguez, y muchos más que se esconden por detrás del decorado porque así lo exigen las reglas del juego.

Y si jugamos con ganas, si jugamos a fondo y sin prejuicios, si nos abandonamos todos juntos en el juego, puede que consigamos un pequeño milagro: entre todos habremos inventado el juguete, entre todos habremos creado "LEYENDAS". Y lo que es más importante: entre todos habremos jugado una vez más — ¡y van! — al inagotable juego de los juegos, al imperecedero juego del TEATRO.

Y cuando caiga el telón, cuando dejen su butaca, cuando salgan a la calle y se confundan en la muchedumbre, por favor, sigan jugando. No pierdan la costumbre. Jueguen a que la vida es bella, a que todos somos maravillosos, a que éste es el mejor de los mundos posibles, a que todo tiene arreglo todavía...

Quien sabe si jugando, jugando

# "LEYENDAS"

de  
JAMES KIRKWOOD

versión  
JOSE MARIA POU

REPARTO  
(Por orden de intervención)

MARTIN KLEMMER	JAIME BLANCH
LORETTA THOMAS	MARTA PUIG
SYLVIA GLENN	JULIA GUTIERREZ CABA
CAROL MONSEE	IRENE GUTIERREZ CABA
BOOM-BOOM JOHNSON	IÑAKI GUEVARA

★  
EQUIPO TECNICO

Regidor JOSE A. VAZQUEZ	Maquinaria EULOGIO DONURO	Eléctrico Compañía RAFAEL REJANO
Ayudante Escenografía PEDRO BARCIELA	Gerente Compañía EDUARDO MARTINEZ	Sonido MILAN ACUSTICA
Fotos CABRERA	Realización decorado ESYDE, S. A.	Realización vestuario LOURDES

Iluminación  
JOSE LUIS RODRIGUEZ

Coreografía  
ALBERTO DENIS

Escenografía y Vestuario  
AMADEO SANS

DIRECCION:  
ANGEL GARCIA MORENO

